

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nakłońcie uszu, niebios,* bo będę mówił, i niech słucha ziemia** mowy moich ust!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nakłońcie uszu, niebios, pragnę przemówić; Posłuchaj, ziemio, mowy moich ust!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie, niebios, a będę mówić; niech i ziemia słucha słów moich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie niebios, a mówić będę; niech słucha i ziemia wymowy ust moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie, niebios, co mówię, niech słucha ziemia słów ust moich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uważajcie, niebios, na to, co powiem, słów z moich ust słuchaj, ziemio.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nakłońcie uszy, niebios, a ja mówić będę, I niech słucha ziemia słów ust moich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie niebios, ponieważ chcę mówić i niech słucha ziemia słów moich ust.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Posłuchaj, niebo, tego, co powiem, i ty, ziemio, usłysz moje słowa!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niebios, nastawcie uszu, a będę mówił, niech i ziemia usłysz słowa mych ust!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Baczcie, niebios, [i bądźcie moimi świadkami, bo] ja będę mówił. Niech ziemia wysłucha [i będzie świadkiem łagodnych] słów moich ust.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухай небо, і скажу і хай земля почує слова з моїх уст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie niebios, gdyż będę mówił; i niechaj słucha ziemia wypowiedzi mych ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nadstawcie ucha, niebios, a przemówię; i niech ziemia słucha wypowiedzi moich ust.

¹⁾ Pieśń Mojżesza można porównywać z Ps 78, 105, 106.

²⁾ <x>230 50:4</x>; <x>290 1:2-3</x>; <x>300 2:4-13</x>; <x>400 6:1-2</x>

³⁾ W PS פִּי, bez wpływu na znaczenie.